

第 9 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年二月二十七日，星期一



Número 9

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 27 de Fevereiro de 2006

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 9/2006 號行政命令：

將若干權力授予保安司司長，以便簽訂關於《駐澳門部隊協助澳門特別行政區政府維持社會治安、救助災害協調機制的安排》。..... 207

第 10/2006 號行政命令：

將若干權力授予行政法務司司長，以便簽訂《內地與澳門特別行政區關於相互認可和執行民商事判決的安排》。..... 207

第 28/2006 號行政長官批示：

核准及執行民政總署二零零六年財政年度的本身預算。..... 207

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 9/2006:

Delega poderes no Secretário para a Segurança para celebrar o Acordo sobre o mecanismo de coordenação do auxílio a prestar pela Guarnição em Macau à Região Administrativa Especial de Macau para manter a ordem pública ou acorrer a calamidades. 207

Ordem Executiva n.º 10/2006:

Delega poderes na Secretária para a Administração e Justiça para celebrar o Acordo sobre a confirmação e execução recíprocas de decisões judiciais em matéria civil e comercial entre o Interior da China e a Região Administrativa Especial de Macau. 207

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2006. 207

第 29/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2006:
核准及執行印務局二零零六年財政年度的本身預算。.....	Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2006.
219	219
第 30/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2006:
核准及執行工商業發展基金二零零六年財政年度的本身預算。.....	Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo do Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2006.
224	224
第 31/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2006:
核准及執行文化基金二零零六年財政年度的本身預算。.....	Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2006.
229	229
第 32/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2006:
核准及執行審計署二零零六年財政年度的本身預算。.....	Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2006.
236	236
第 33/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2006:
許可簽訂“向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑”合同。.....	Autoriza a celebração do contrato de fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes aos Serviços de Saúde.
242	242
第 34/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2006:
核准及執行澳門大學二零零六年財政年度的本身預算。.....	Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2006.
242	242
第 35/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2006:
核准及執行司法警察局福利會二零零六年財政年度的本身預算。.....	Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2006.
251	251
第 36/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2006:
核准及執行衛生局二零零六年財政年度的本身預算。.....	Aprova e põe em execução o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2006.
254	254
社會文化司司長辦公室：	Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:
第13/2006號社會文化司司長批示，將三個體育場館及其設施撥予體育發展局。.....	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2006, que afecta ao Instituto do Desporto as três instalações desportivas.
265	265
更正公佈於二零零五年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組的第158/2005號社會文化司司長批示。.....	Rectificação do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 158/2005, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 52/2005, I Série, de 26 de Dezembro
265	265
印務局：	Imprensa Oficial:
更正公佈於二零零六年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第一組的澳門理工學院二零零六年財政年度本身預算。.....	Rectificação do orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2006, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 8/2006, I Série, de 20 de Fevereiro
267	267

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****第 9/2006 號行政命令**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照第 6/2005 號法律第五條及八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

授予保安司司長張國華一切所需的權力，代表澳門特別行政區政府與中國人民解放軍駐澳門部隊簽訂關於《駐澳門部隊協助澳門特別行政區政府維持社會治安、救助災害協調機制的安排》。

二零零六年二月十八日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

第 10/2006 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據《基本法》第九十三條及八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

授予行政法務司司長陳麗敏一切所需的權力，代表澳門特別行政區與內地最高人民法院代表簽署《內地與澳門特別行政區關於相互認可和執行民商事判決的安排》。

二零零六年二月二十一日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

第 28/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款和第 17/2001 號法律通過的《民政總署章程》第四條第二款（三）項（2）和（3）分項及第三款的規定，並按諮詢委員會及監察委員會的意見，作出本批示。

Ordem Executiva n.º 9/2006

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 6/2005 e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva.

São delegados no Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Vá, todos os poderes necessários para celebrar em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau com a Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês, o Acordo sobre o mecanismo de coordenação do auxílio a prestar pela Guarnição em Macau à Região Administrativa Especial de Macau para manter a ordem pública ou acorrer a calamidades.

18 de Fevereiro de 2006.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Ordem Executiva n.º 10/2006

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 93.º da referida Lei Básica e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva.

São delegados na Secretária para a Administração e Justiça, Florinda da Rosa Silva Chan, todos os poderes necessários para celebrar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau com Representante do Supremo Tribunal Popular do Interior da China, o Acordo sobre a confirmação e execução recíprocas de decisões judiciais em matéria civil e comercial entre o Interior da China e a Região Administrativa Especial de Macau.

21 de Fevereiro de 2006.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e nas subalíneas (2) e (3) da alínea 3) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 4.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, observados ainda os respectivos pareceres do Conselho Consultivo e da Comissão de Fiscalização, o Chefe do Executivo manda:

核准民政總署二零零六年財政年度本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，收入及支出的金額均為\$1,095,200,000.00（澳門幣壹拾億零玖仟伍佰貳拾萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月十七日

代理行政長官 陳麗敏

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 1 095 200 000,00 (um bilião, noventa e cinco milhões e duzentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2006.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

二零零六年度本身預算
Orçamento privativo do ano 2006

收入表
Tabela das receitas

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
經常收入 Receitas correntes		
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用 Taxas	
03-01-01-00	各項費用 Taxas diversas	
03-01-01-01	度量衡之檢定 Aferição de pesos e medidas	\$ 475,000.00
03-01-01-02	車輛檢驗、檢查及專門鑑定 Inspecções, verificações e peritagens para viatura	\$ 9,000,000.00
03-01-01-03	駕駛範疇考試 Exames da área de condução	\$ 9,500,000.00
03-01-01-04	牌照 Alvarás	\$ 2,500,000.00
03-01-01-05	註冊 Matrículas	\$ 80,000,000.00
03-01-01-06	賠償及轉讓 Indemnizações e trespasses	\$ 1,200,000.00
03-01-01-07	附註	\$ 5,000.00
03-01-01-08	動植物衛生檢查及運輸 Controlo sanitário, fitossanitário e transporte	\$ 10,800,000.00
03-01-01-09	監察試驗 Fiscalização de ensaios	\$ 250,000.00
03-01-01-10	石礦場之經營 Exploração de pedreiras	\$ 1,000,000.00
03-01-01-11	其他費用 Outras taxas	\$ 150,000.00
03-01-02-00	各類准照 Licenças diversas	

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
03-01-02-01	准照及駕駛執照 Licenças e carta de condução	\$ 12,000,000.00
03-01-02-02	小販、收賣舊物者及手藝人 Vendilhões, adelos e artesãos	\$ 3,500,000.00
03-01-02-03	長期及臨時放置圍板或佔用公地 Tapumes ou pejamento de carácter permanente e temporário	\$ 2,350,000.00
03-01-02-04	易腐壞產品場所 Estabelecimento de produtos perecíveis	\$ 410,000.00
03-01-02-05	擁有動物准照 Posse de animais	\$ 2,150,000.00
03-01-02-06	張貼廣告及宣傳品 Afixação de publicidade e propaganda	\$ 7,325,000.00
03-01-02-07	開掘坑道、斜切行人道路緣石及更改行人道高度或材料 Abertura de valas, chanframento de lancis ou alteração da altura ou do material dos passeios	\$ 3,000,000.00
03-01-02-08	露天茶座及售賣亭 Esplanadas e quiosques	\$ 1,050,000.00
03-01-02-09	行政牌照 Licenças administrativas	\$ 4,160,000.00
03-01-02-10	暫時移走設備及其他物品 Remoção temporária de equipamento e material diverso	\$ 30,000.00
03-01-02-11	墳場範疇准照 Licenças no âmbito dos cemitérios	\$ 240,000.00
03-01-02-12	其他准照 Outras licenças	\$ 90,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-01-00	違反法律及行政法規之罰款 Multas por transgressão às leis e regulamentos	\$ 3,850,000.00
03-02-02-00	違反其他「民政總署」規章之罰款 Multas por infracções a outros regulamentos do IACM	\$ 810,000.00
	小計：(03) Subtotal: (03)	\$ 155,845,000.00
04-00-00-00	財產之收益 Rendimentos de propriedade	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários	\$ 2,800,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 Dividendos — Outros sectores	
04-06-01-00	股息 Dividendos de acções	\$ 1,500,000.00
04-10-00-00	地土租金——其他部門 Rendas de terrenos — Outros sectores	
04-10-01-00	愛都酒店租金 Arrendamento do Complexo do Hotel Estoril	\$ 0.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 4,300,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-01	預算撥款 Dotação orçamental	\$ 820,000,000.00
05-01-01-03	海島市發展稅（賽馬條例第十二條） Contribuição para o desenvolvimento das Ilhas (Corridas de cavalos — cláusula 12. ^a)	\$ 0.00
05-01-01-04	其他 Outros	\$ 5,000,000.00
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	\$ 1,000,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 10,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 826,010,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	廢料及廢鐵之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 360,000.00
	小計：(06) Subtotal: (06)	\$ 360,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 390,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	\$ 1,000,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	墳場收益 Rendimentos dos cemitérios	\$ 3,450,000.00
07-10-02-00	街市及漁獲起卸站收益 Rendimentos dos mercados e estação de carga e descarga de pescado	\$ 5,425,000.00
07-10-03-00	獸醫服務收益 Rendimentos de serviços médico-veterinários	\$ 630,000.00
07-10-04-00	多功能康樂及體育設施和設備收益 Rendimentos de instalações e equipamentos polivalentes, recreativos e desportivos	\$ 3,680,000.00
07-10-05-00	博物館收益 Rendimentos dos museus	\$ 550,000.00
07-10-06-00	文化中心收益 Rendimentos do Centro Cultural de Macau	\$ 6,400,000.00
07-10-07-00	化驗服務收益 Rendimentos de serviços laboratoriais	\$ 630,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
07-10-08-00	售賣亭及露天茶座經營收益 Rendimentos da exploração de quiosque e de esplanada	\$ 0.00
07-10-09-00	城市指南收益 Rendimentos do Guia da Cidade	\$ 40,000.00
07-10-10-00	路環衛生堆填區之收益 Rendimentos do Aterro Sanitário de Coloane	\$ 0.00
07-10-11-00	資產及勞務之出售或提供 Venda ou prestação de bens e serviços	\$ 1,400,000.00
07-10-12-00	辦事處手續費 Emolumentos de secretaria	\$ 310,000.00
07-10-13-00	規章及印件之出售 Venda de regulamentos e impressos	\$ 120,000.00
07-10-14-00	文娛康樂活動及興趣班收益 Rendimentos de actividades e cursos de animação cultural e recreativos	\$ 910,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 24,935,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-01-00-00	醫療福利負擔之供款 Contribuição para encargos de assistência médica	\$ 1,750,000.00
08-02-00-00	倘有及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 800,000.00
	小計：(08) Subtotal: (08)	\$ 2,550,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
09-00-00-00	投資資產之出售 Venda de bens de investimento	
09-01-00-00	土地——公營部門 Terrenos — Sector público	\$ 0.00
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	\$ 600,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 600,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 80,000,000.00
	小計：(13) Subtotal: (13)	\$ 80,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 600,000.00
	小計：(14) Subtotal: (14)	\$ 600,000.00
	總計 Total	\$ 1,095,200,000.00

開支表
Tabela das despesas

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	
01-01-01-01-01	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 5,470,000.00
01-01-01-01-02	人員（本身編制） Pessoal (Quadro privativo)	\$ 66,850,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,050,000.00
01-01-02-00-00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 104,080,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 465,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 85,000,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01-00	工資 Salários	\$ 8,200,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 800,000.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	\$ 135,000,000.00
01-01-05-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 900,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 550,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 6,300,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 28,000,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 30,700,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 230,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 13,700,000.00
01-02-03-00-02	輪值工作 Trabalho por turnos	\$ 1,200,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 1,050,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 600,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 17,500,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 900,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 80,000.00
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 300,000.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 1,927,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 11,500,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 8,180,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 1,780,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 250,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 750,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 63,500.00
		小計：(01) Subtotal: (01)
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 200,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 3,360,000.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 1,500,000.00
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 20,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 1,650,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 5,900,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 11,000,000.00
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 3,600,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-01	清潔用品 Material de limpeza	\$ 1,800,000.00
02-02-07-00-02	油漆用品及漆油 Material de pintura e tintas	\$ 1,960,000.00
02-02-07-00-03	電器物品 Material de electricidade	\$ 2,300,000.00
02-02-07-00-04	園藝物品 Material de jardinagem	\$ 3,000,000.00
02-02-07-00-05	維修車輛及機械之物品 Material para reparação de viatura e maquinaria	\$ 2,600,000.00
02-02-07-00-06	攝影及黑房器材 Material de fotografia e câmara escura	\$ 210,000.00
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具 Material de serralharia, carpintaria e canalização	\$ 500,000.00
02-02-07-00-08	化驗室物品 Material de laboratório	\$ 1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-02-07-00-09	動物飼料及藥物 Alimentação e medicamentos para animais	\$ 900,000.00
02-02-07-00-10	雜項 Diversos	\$ 7,000,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 29,950,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 42,550,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水費 Água	\$ 7,000,000.00
02-03-02-02-02	清潔費 Limpeza	\$ 20,500,000.00
02-03-02-02-03	保安費 Segurança	\$ 29,000,000.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 250,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 26,000,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01-00	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 2,000,000.00
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 3,200,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 8,000,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 1,785,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	宣傳運動 Campanhas de sensibilização	\$ 4,100,000.00
02-03-07-00-02	出版及刊物 Edições e publicações	\$ 4,000,000.00
02-03-07-00-03	官方廣告 Publicidades oficiais	\$ 7,500,000.00
02-03-07-00-04	雜項 Diversos	\$ 4,000,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-03-08-00-01	研究及計劃 Estudos e projectos	\$ 7,500,000.00
02-03-08-00-02	其他專門服務 Outros serviços especializados	\$ 41,000,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	培訓課程 Cursos de formação	\$ 1,700,000.00
02-03-09-00-02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	\$ 42,500,000.00
02-03-09-00-03	文化中心運作負擔 Encargos com o funcionamento do Centro Cultural de Macau	\$ 0.00
02-03-09-00-04	設施運作負擔 Encargos com o funcionamento das instalações	\$ 13,166,500.00
02-03-09-00-05	慶祝活動負擔——裝飾 Encargos decorrentes de actividades festivas — Decorações	\$ 10,000,000.00
02-03-09-00-06	其他負擔 Outros encargos	\$ 6,200,000.00
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 370,401,500.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01-00	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação de aposentação	\$ 30,000,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para sobrevivência	\$ 3,400,000.00
04-01-02-02-00	民政總署退休基金 Fundo de Pensões do IACM	
04-01-02-02-01	退休基金供款 Contribuição para o Fundo	\$ 15,000,000.00
04-01-05-00-00	其他 Outras	\$ 0.00
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 12,000,000.00
04-03-00-00-00	私人 Particulares	\$ 300,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-01	葡語都市聯盟 União das Cidades Capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas	\$ 20,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 60,720,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 513,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 1,410,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 1,160,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 300,000.00
05-02-05-00-00	保險——民事責任 Seguros — Responsabilidade civil	\$ 800,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	\$ 400,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	倘有及未列明支出 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 2,350,000.00
05-04-00-00-02	備用金 Dotação provisional	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 850,000.00
	小計：(05) <i>Subtotal: (05)</i>	\$ 7,783,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-02-00-00-00	房屋 Habitacões	
07-02-00-00-01	房屋的保養及改善 Conservação e melhoramentos em habitacões	\$ 3,000,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	
07-03-00-00-01	樓宇之保養及改善 Conservação e melhoramentos em edifícios	\$ 24,000,000.00
07-03-00-00-02	樓宇之重建及修復 Reconstrução e recuperação de edifícios	\$ 0.00
07-04-00-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes	
07-04-00-00-01	公共道路及行車天橋之重鋪及修繕 Repavimentação e beneficiação de vias públicas e viadutos	\$ 12,000,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
07-06-00-00-01	渠道及供水網之保養及改善 Manutenção e melhoramento da rede de água e esgotos	\$ 6,000,000.00
07-06-00-00-02	綠化區之保養及改善 Conservação e melhoramentos em espaços verdes	\$ 6,000,000.00
07-06-00-00-03	設施之保養及改善 Manutenção e melhoramento de instalações	\$ 26,050,000.00
07-06-00-00-04	各項工程 Obras diversas	\$ 9,000,000.00
07-07-00-00-00	農地改良 Melhoramentos fundiários	
07-07-00-00-01	林區之保養及改善 Manutenção e melhoramento de áreas florestais	\$ 100,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	
07-09-00-00-01	車輛之購置 Aquisição de viaturas	\$ 14,000,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática	\$ 13,600,000.00
07-10-00-00-02	保養渠道及供水網設備 Equipamento para manutenção da rede de água e esgotos	\$ 4,000,000.00
07-10-00-00-03	驗車設備 Equipamento para inspeção de veículos	\$ 900,000.00
07-10-00-00-04	其他設備 Outros equipamentos	\$ 3,950,000.00
07-11-00-00-00	動物 Animais	
07-11-00-00-01	動物之購買 Aquisição de animais	\$ 200,000.00
		小計：(07) Subtotal: (07)
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-02-00-00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	\$ 100,000.00
		小計：(09) Subtotal: (09)
		總計 Total
		\$ 1,095,200,000.00

二零零五年十一月一日於民政總署——代主席：譚偉文——副
主席：張素梅——委員：關施敏，伍秉賢，鄧惠蓮

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Novembro de 2005. — O Presidente, substituto, Tam Vai Man. — A Vice-Presidente, Cheung So Mui, Cecília. — Os Administradores, Isabel Celeste Jorge — Ng Peng In — Tang Wai Lin.

第 29/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准印務局二零零六年財政年度之本身預算，並由二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$74,000,000.00（澳門幣柒仟肆佰萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月十七日

代理行政長官 陳麗敏

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 74 000 000,00 (setenta e quatro milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2006.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

印務局二零零六財政年度本身預算

Orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2006

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			經常收入 Receitas correntes		
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>		
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>		
04	03	01	銀行存款利息 <i>Juros de depósitos bancários</i>		\$ 600,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>		
05	01	00	公營部門 <i>Sector público</i>		
05	01	01	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da Região Administrativa Especial de Macau</i>		\$ - -
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>		
07	08	00	雜項——公營部門 <i>Diversos — Sector público</i>		
07	08	01	澳門特別行政區公報、其副刊及目錄之出售 <i>Venda de Boletins Oficiais da Região Administrativa Especial de Macau, seus suplementos e índices</i>	\$ 90,000.00	
07	08	02	公告、告示、通告及其他之刊登 <i>Publicação de anúncios, editais, avisos e outros</i>	\$ 11,000,000.00	
07	08	03	表格及小冊子之出售 <i>Venda de impressos e separatas</i>	\$ 5,000,000.00	
07	08	04	澳門特別行政區公報之訂閱 <i>Assinatura do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau</i>	\$ 700,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
07	08	05	提供予公共部門之表格、書籍及刊物 Fornecimento de impressos, livros e publicações aos Serviços Públicos	\$ 24,500,000.00	
07	08	06	為私人服務 Trabalhos particulares	\$ 30,000.00	
07	10	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07	10	01	各項手續費 Emolumentos diversos	\$ 10,000.00	\$ 41,330,000.00
08	00	00	其他經常收入 Outras receitas correntes		
08	04	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas		\$ 60,000.00
			資本收入 Receitas de capital		
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital		
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior		\$ 32,000,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos		\$ 10,000.00
			總計 Total		\$ 74,000,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 9,800,000.00	
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 240,000.00	\$ 10,040,000.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	報酬 Remunerações	\$ 3,400,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00	\$ 3,410,000.00
01	01	03	00	各類人員報酬 Remuneração do pessoal diverso		
01	01	03	01	報酬 Remunerações	\$ - -	
01	01	03	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ - -	\$ - -
01	01	04	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01	工資 Salários	\$ 3,500,000.00	
01	01	04	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 320,000.00	\$ 3,820,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	工資 Salários		\$ 5,450,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		\$ 350,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		\$ 250,000.00
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 1,700,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias		\$ 1,800,000.00
01	02	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00-01	額外工作 Trabalho extraordinário		\$ 600,000.00
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas		\$ 60,000.00
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença		\$ - -
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 1,000,000.00
01	03	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais		\$ 8,000.00
01	03	02	00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		\$ 38,000.00
01	05	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 400,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	05	02	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		\$ 30,000.00
01	06	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	02	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos		\$ 40,000.00
01	06	03	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00	
01	06	03	02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 50,000.00	
01	06	03	03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00	\$ 80,000.00
02	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 35,000.00
02	01	05	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório		\$ -
02	01	06	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		\$ 1,000.00
02	01	07	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		\$ 100,000.00
02	01	08	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		\$ 200,000.00
02	02	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		\$ 5,500,000.00
02	02	02	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$ 70,000.00
02	02	04	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$ 150,000.00
02	02	07	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$ 150,000.00
02	03	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$ 1,800,000.00
02	03	02	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica	\$ 900,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 220,000.00	\$ 1,120,000.00
02	03	03	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 30,000.00
02	03	04	00	資產租賃 Locação de bens		\$ 81,000.00
02	03	05	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 150,000.00	
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 30,000.00	
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00	\$ 580,000.00
02	03	06	00	招待費 Representação		\$ 20,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$ 30,000.00
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$ 1,500,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00-01	人員培訓 Formação de pessoal	\$ 100,000.00	
02	03	09	00-02	雜項 Diversos	\$ 100,000.00	\$ 200,000.00
04	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	01	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	02	00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	01	退休基金會 Fundo de Pensões		
04	01	02	01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 2,700,000.00	
04	01	02	01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 300,000.00	\$ 3,000,000.00
04	01	05	01	澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資 Participação no capital social da TDM, SARL		\$ 40,000.00
05	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	人員 Pessoal		\$ 20,000.00
05	02	02	00	物料 Material		\$ 20,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	02	04	00	車輛 Viaturas		\$ 20,000.00
05	03	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00-01	不適當徵收之收益之返還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados		\$ 20,000.00
05	04	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 55,000.00	
05	04	00	00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 26,000.00	\$ 81,000.00
05	04	00	01	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 24,006,000.00
				資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte		\$ 150,000.00
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 6,000,000.00
				總計 Total		\$ 74,000,000.00

二零零六年二月十四日於印務局——行政管理委員會——主席：馬丁士，委員：梁禮亨，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 14 de Fevereiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *António Martins*. — Os Vogais, *Alberto Ferreira Leão* — *Chong Yi Man*, representante dos Serviços de Finanças.

第 30/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$395,319,000.00（澳門幣叁億玖仟伍佰叁拾壹萬玖仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 395 319 000,00 (trezentos e noventa e cinco milhões, trezentas e dezanove mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

工商業發展基金二零零六年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
relativo ao ano económico de 2006

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.		
			經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	定期存款 <i>Depósito a prazo</i>	\$ 1,600,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	分享簽發貨物來源證及出口證手續費之40% <i>Comparticipação de 40% sobre os emolumentos pela emissão de C.O., guias e licenças de exportação</i>	\$ 3,229,000.00
05	01	02	簽發工業准照收費 <i>Taxas de emissão de licenças industriais</i>	\$ 143,000.00
05	01	03	分享工業產權註冊收費之60% <i>Comparticipação de 60% das taxas de propriedade industrial</i>	\$ 4,946,000.00
05	01	04	扶助中小型企業發展 <i>Apoio ao desenvolvimento de pequenas e médias empresas</i>	\$ 0.00
05	01	05	特區總預算轉移 <i>Transferência do O. R.</i>	\$ 0.00
05	01	06	分享博彩撥款 <i>Comparticipação nas contribuições de jogos</i>	\$ 68,000,000.00
05	05	00	私人 <i>Particulares</i>	
05	05	01	共同分享及津貼 <i>Comparticipações e subsídios</i>	\$ 0.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	\$ 400,000.00
08	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 0.00
			資本收入 Receitas de capital	
11	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.		
11	14	00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 17,000,000.00
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00	歷年帳目之結餘 SalDOS das contas de anos findos	\$ 300,000,000.00
13	02	00	其他收入 Outras receitas	\$ 0.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
			收入總計 Total de receitas	\$ 395,319,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 Pessoal	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 0.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01	01	05	01		工資 Salários	\$ 750,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 550,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 65,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	\$ 65,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 0.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	\$ 0.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 0.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 15,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	\$ 8,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01	05	02	00	01	公務員之醫療及藥物費 Assistência médica e medicamentosa a funcionários	\$ 0.00
01	05	02	00	02	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 0.00
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 0.00
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 30,000.00
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 5,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 30,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 0.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 0.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,090,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 200,000.00
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 30,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 150,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 0.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 0.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 100,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 120,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	出版物及刊物 Edições e publicações	\$ 5,000.00
02	03	07	00	03	其他 Outras	\$ 50,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	03	課程、會議及研討會 Cursos, conferências e seminários	\$ 10,000.00
02	03	08	00	04	其他（各項特別工作） Outros (trabalhos especiais diversos)	\$ 3,300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	02	與商業性銀行訂立之議定書 Protocolos com os bancos comerciais	\$ 1,500,000.00
02	03	09	00	03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	05	00		其他 Outras	\$ 12,000,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	\$ 16,000,000.00
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	\$ 0.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	\$ 1,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	00	01		手續費之返還 Restituições de emolumentos	\$ 10,000.00
05	03	00	02		費用之返還 Restituições de taxas	\$ 10,000.00
05	03	00	03		其他退款 Outras restituições	\$ 50,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 260,473,600.00
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o FSS	\$ 400.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					資本開支 Despesas de capital	
08	00	00	00		資本轉移 <i>Transferências de capital</i>	
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	\$ 200,000.00
08	03	00	00		個人 Particulares	\$ 8,000,000.00
09	00	00	00		財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09	01	03	00		出資證券 Títulos de participação	\$ 100,000.00
09	01	05	01		中小企業援助計劃 Plano de apoio a pequenas e médias empresas	\$ 20,000,000.00
09	01	05	02		個人 Particulares	\$ 100,000.00
09	01	05	03		中小企業信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas	\$ 35,000,000.00
09	01	05	04		中小企業專項信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas destinados a projecto específico	\$ 35,000,000.00
					開支總計 <i>Total de despesas</i>	\$ 395,319,000.00

二零零六年一月二十七日於工商業發展基金——管理委員會
——代主席：蘇添平——委員：楊寶儀，黃晴錦，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 27 de Janeiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Jeong Pou Yee* —
Vong Cheng Kam — *Chan Weng I* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

第 31/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$140,728,000.00 (澳門幣壹億肆仟零柒拾貳萬捌仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 140 728 000,00 (cento e quarenta milhões, setecentas e vinte e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

文化基金二零零六年本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 100,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	\$ 100,000.00
03-02-01-00	各項罰款 Multas diversas	\$ 100,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 400,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	\$ 400,000.00
04-03-01-00	存款利息 Juros de depósitos	\$ 400,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 105,905,000.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 104,835,000.00
05-01-01-00	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	\$ 104,835,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	\$ 1,070,000.00
05-07-01-00	私人實體津貼 Subsídio de entidades privadas	\$ 1,070,000.00
05-07-01-00-04	其他津貼——國際音樂節贊助 Outros subsídios — Patrocínio do FIMM	\$ 500,000.00
05-07-01-00-05	其他津貼——澳門藝術節贊助 Outros subsídios — Patrocínio do FAM	\$ 500,000.00
05-07-01-00-06	其他津貼 Outros subsídios	\$ 70,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 4,550,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 4,550,000.00
07-10-01-00	出售書本及文化用品之所得 Produto da venda de livros e artigos culturais	\$ 50,000.00
07-10-02-00	學費及報名費收入 Receitas das propinas e taxas de inscrição	\$ 4,500,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 4,700,000.00
08-00-03-00	臨時或未列明之收入 Receitas eventuais ou não especificadas	\$ 150,000.00
08-00-04-00	澳門國際音樂節收入 Receitas do Festival Internacional de Música de Macau	\$ 1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
08-00-05-00	各類門券收入 Receitas das vendas de bilhetes	\$ 200,000.00
08-00-06-00	澳門藝術節收入 Receitas do Festival de Artes de Macau	\$ 700,000.00
08-00-07-00	澳門博物館收入 Receitas do Museu de Macau	\$ 2,400,000.00
08-00-08-00	使用文化設施及其他收費服務所得 Receitas da utilização das instalações culturais e de outros serviços	\$ 50,000.00
08-00-09-00	其他文化活動或表演收入 Receitas das outras actividades culturais ou dos espectáculos	\$ 100,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	\$ 25,000,000.00
13-01-00-01	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 25,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições n/abatidas nos pagamentos</i>	\$ 73,000.00
14-00-00-02	其他退回 Outras reposições	\$ 73,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 140,728,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 128,169,600.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 8,590,000.00
02-01-04-00-01	各類書籍之取得 Aquisição de livros diversos	\$ 5,235,000.00
02-01-04-00-02	各類檔案文獻及書刊館藏之取得 Aquisição de documentação e espólio	\$ 150,000.00
02-01-04-00-03	各類多媒體視聽資料之取得 Aquisição de materiais multimedia	\$ 1,125,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 2,080,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 4,020,000.00
02-02-07-00-01	各類刊物之取得 Aquisição de publicações periódicas	\$ 2,553,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 1,467,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-00-00	勞務之取得	\$ 115,559,600.00
	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 671,000.00
	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-02-00	設施之負擔	\$ 3,140,000.00
	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 1,215,000.00
	Energia eléctrica	
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 1,925,000.00
	Outros encargos das instalações	
02-03-04-00	資產租賃	\$ 779,000.00
	Locação de bens	
02-03-05-00	交通及通訊	\$ 4,286,000.00
	Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費	\$ 915,000.00
	Transportes por outros motivos	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 3,371,000.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-06-00	招待費	\$ 1,005,000.00
	Representação	
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 4,190,000.00
	Publicidade e propaganda	
02-03-08-00-01	各項勞務之取得	\$ 35,775,000.00
	Aquisição de serviços diversos	
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔	\$ 3,500,000.00
	Encargos de impressão das publicações	
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔	\$ 4,336,000.00
	Outros encargos de impressão	
02-03-08-00-04	其他特別工作	\$ 12,292,600.00
	Outros trabalhos especiais	
02-03-09-00	未列明之負擔	\$ 45,585,000.00
	Encargos não especificados	
02-03-09-00-04	澳門樂團	\$ 6,300,000.00
	Orquestra de Macau	
02-03-09-00-05	澳門中樂團	\$ 2,500,000.00
	Orquestra Chinesa de Macau	
02-03-09-00-07	澳門藝術節	\$ 7,800,000.00
	Festival de Artes de Macau	
02-03-09-00-08	青年音樂比賽	\$ 950,000.00
	Concurso para Jovens Músicos	
02-03-09-00-10	展覽會	\$ 4,821,000.00
	Exposições	
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節	\$ 18,000,000.00
	Festival Internacional de Música de Macau	
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支	\$ 2,000,000.00
	Outras despesas com educação artística	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 1,000,000.00
02-03-09-00-21	各類電子刊物及網上服務之取得 Aquisição de publicações electrónicas e serviços através da Internet	\$ 1,600,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	\$ 614,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 11,850,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 9,000,000.00
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	\$ 7,000,000.00
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para colaboração em actividades culturais	\$ 2,000,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 2,850,000.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos	\$ 1,200,000.00
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de investigação	\$ 1,300,000.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros subsídios	\$ 300,000.00
04-03-00-00-05	獎金 Prémios	\$ 50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 708,400.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 255,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 115,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 10,000.00
05-02-03-00	保險——不動產 Seguros — Imóveis	\$ 130,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 453,400.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 153,400.00
05-04-00-00-03	學費退回 Reposições das propinas	\$ 100,000.00
05-04-00-00-05	退還不適當收入 Reposições das receitas indevidas	\$ 50,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 150,000.00
	總計 Total	\$ 140,728,000.00

根據九月二十七日第53/93/M號法令第三十三條第一款之規定，下列獨立預算公布於附件：

Nos termos do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se, em anexo, os seguintes orçamentos individualizados:

第二十屆澳門國際音樂節
二零零六年財政年度
XX Festival Internacional de Música de Macau
Ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 17,930,000.00
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	\$ 200,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 <i>Aquisição de outros bens não duradouros</i>	\$ 200,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	\$ 17,730,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	\$ 150,000.00
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 3,000,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	\$ 2,800,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	\$ 1,800,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 1,000,000.00
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	\$ 200,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 800,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 <i>Outros encargos de impressão</i>	\$ 150,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 <i>Outros trabalhos especiais</i>	\$ 10,380,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 <i>Outras despesas com actividades culturais</i>	\$ 250,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 70,000.00
05-02-00-00	保險 <i>Seguros</i>	\$ 55,000.00
05-02-01-00	保險——人員 <i>Seguros — Pessoal</i>	\$ 35,000.00
05-02-02-00	保險——物料 <i>Seguros — Material</i>	\$ 20,000.00
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>	\$ 15,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 <i>Diferença cambial/Despesas bancárias</i>	\$ 15,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 18,000,000.00

第十七屆澳門藝術節
二零零六年財政年度
XVII Festival de Artes de Macau
Ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 7,743,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 150,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 150,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 7,593,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 70,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 1,960,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 2,028,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,470,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 558,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 120,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 200,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 120,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 3,060,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 35,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 57,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 45,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 30,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 15,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 12,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 12,000.00
	<i>總計</i> Total	\$ 7,800,000.00

二零零六年二月十日於文化基金行政管理委員會——主席：
何麗鑽——其他成員：王世紅，羅麗薇，謝倩儀

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 10 de Fevereiro de 2006. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Wong Sai Hong — Lo Lai Mei — Che Sin I*.

第32/2006號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款、九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款、第11/1999號法律第二十八條及經第17/2000號行政法規修訂的第8/1999號行政法規第十條的規定，作出本批示。

核准審計署二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$50,805,000.00（澳門幣伍仟零捌拾萬零伍仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, no artigo 28.º da Lei n.º 11/1999, e no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com a redacção que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 50 805 000,00 (cinquenta milhões, oitocentas e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

審計署二零零六年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2006

收入預算

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常收入 Receitas correntes	42,504,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	存款 <i>Depósito</i>	100,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	澳門特別行政區總預算轉移 <i>Transferência do Orçamento da RAEM</i>	42,401,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-01-00	出讓廢料及廢鐵 a) <i>Venda de materiais inservíveis e sucata a)</i>	1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
07-10-01-00	各項廢物之出售 Venda de desperdícios, resíduos e refugos	1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-05-00-00	偶然性及未指明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00
	資本收入 Receitas de capital	8,301,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理結餘 Saldo da gerência anterior	8,300,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	1,000.00
	總收入 Total das receitas	50,805,000.00

a) 未有載入二零零五年預算的項目

Rubrica não inscrita no orçamento de 2005

開支預算
Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	經常開支 Despesas correntes	49,525,000.00
01-00-00-00	人員 Pessoal	38,704,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	21,160,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	145,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	3,607,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 a) Remunerações a)	271,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
01-01-05-01	工資 Salários	1,832,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,000,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	2,763,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	368,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,478,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	2,183,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	500,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	672,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	30,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	90,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	12,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	223,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	250,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	40,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	920,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	30,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	20,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	5,768,500.00
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	50,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	400,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	80,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	100,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	70,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	300,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	250,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	820,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	10,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	1,860,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	500,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	220,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	100,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	80,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	80,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-03-09-00	未列明之負擔	
	Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	員工培訓	100,000.00
	Formação do pessoal	
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔	208,500.00
	Outros encargos não especificados	
04-00-00-00	經常轉移	4,985,000.00
	Transferências correntes	
04-01-00-00	公營部門	
	Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織	
	Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金	
	Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償	4,440,000.00
	Compensação p/a aposentação	
04-01-02-01-02	撫卹金補償	495,000.00
	Compensação p/a sobrevivência	
04-02-00-00	私立機構	
	Instituições particulares	
04-02-00-00-01	資助社團活動	50,000.00
	Apoios ocasionais a actividades de associações	
05-00-00-00	其他經常開支	67,500.00
	Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險	
	Seguros	
05-02-01-00	人員	25,000.00
	Pessoal	
05-02-02-00	物料	5,000.00
	Material	
05-02-03-00	不動產	5,000.00
	Imóveis	
05-02-04-00	車輛	8,000.00
	Viaturas	
05-03-00-00	返還	5,000.00
	Restituições	
05-04-00-00	雜項	
	Diversas	
05-04-00-00-10	備用撥款	
	Dotação provisional	
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償	10,000.00
	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付	9,500.00
	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	
	資本開支	
	Despesas de capital	
07-00-00-00	投資	1,280,000.00
	Investimentos	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
07-09-00-00	運輸物料 a)	800,000.00
07-10-00-00	Material de transporte a) 機械及設備 Maquinaria e equipamento	480,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	50,805,000.00

a) 未有載入二零零五年預算的項目

Rubrica não inscrita no orçamento de 2005

二零零六年二月十五日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 15 de Fevereiro de 2006. — A
Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

審計長 蔡美莉

審計署人員編制

Quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director	1
		廳長 Chefe de departamento	1
		處長 Chefe de divisão	3
		首席審計師 Auditor principal	2
		高級審計師 Auditor superior	4
		審計師 Auditor	6
	高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	4
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	12
行政 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	2
		總數 Total	66

第 33/2006 號行政長官批示

鑑於判給科達有限公司向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑，交貨期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與下列公司簽訂「向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑」合同，金額為 \$5,463,487.00（澳門幣伍佰肆拾陸萬叁仟肆佰捌拾柒元整），並分段支付如下：

科達有限公司

2006 年	\$ 2,172,963.50
2007 年	\$ 2,172,963.50
2008 年	\$ 1,117,560.00

二、二零零六年之負擔由登錄於本年度衛生局本身預算內經濟分類為「02.02.01.00.03 — 化驗室之試劑」的帳項撥款支付。

三、二零零七及二零零八年之負擔由登錄於該年度衛生局本身預算之相應撥款支付。

四、每年在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零六年二月十八日

行政長官 何厚鏞

第 34/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為

Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2006

Tendo sido adjudicado à firma «Four Star Companhia Limitada», o Fornecimento de Equipamentos Laboratoriais Cedidos como Contrapartida do Fornecimento de Reagentes aos Serviços de Saúde, cujo prazo de entrega se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato de Fornecimento de Equipamentos Laboratoriais Cedidos como Contrapartida do Fornecimento de Reagentes aos Serviços de Saúde, pelo montante de \$ 5 463 487,00 (cinco milhões, quatrocentas e sessenta e três mil, quatrocentas e oitenta e sete patacas), com a empresa e escalonamentos que a seguir se indicam:

«Four Star Companhia Limitada»

Ano 2006	\$ 2 172 963,50
Ano 2007	\$ 2 172 963,50
Ano 2008	\$ 1 117 560,00

2. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba inscrita na rubrica 02.02.01.00.03 — «Reagentes para Laboratórios» do orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2007 e 2008, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no orçamento privativo dos Serviços de Saúde, desses anos.

4. O saldo que venha a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos, não sofra qualquer acréscimo.

18 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em

\$486,100,200.00 (澳門幣肆億捌仟陸佰壹拾萬零貳佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

\$ 486 100 200,00 (quatrocentos e oitenta e seis milhões, cem mil e duzentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零六年二月二十日

20 de Fevereiro de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零六年財政年度收入預算
Orçamento das receitas para o ano económico de 2006

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	Importância
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 200,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	存款 <i>Depósitos</i>	\$ 1,200,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</i>	\$ 277,189,000
05-01-02-00	澳門基金會——學術及文化活動之津貼 <i>Fundação Macau — Subsídios para actividades académicas e culturais</i>	\$ 3,030,000
05-01-04-00	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 17,031,500
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	
05-03-01-00	捐贈 <i>Donativos</i>	\$ 10,000
05-03-02-00	學術及文化活動之補助 <i>Apoio para actividades académicas e culturais</i>	\$ 199,000
05-04-00-00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>	
05-04-01-00	學術及文化活動之補助 <i>Apoio para actividades académicas e culturais</i>	\$ 6,005,000
05-05-00-00	私人 <i>Particulares</i>	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
05-05-01-00	捐贈 Donativos	\$ 10,000
05-06-00-00	外地 Exterior	
05-06-01-00	私人捐贈 Donativos de particulares	\$ 10,000
05-06-02-00	實體贊助學術活動之捐款 Contribuição de entidades para patrocínio de actividades académicas	\$ 10,000
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 5,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 11,225,400
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	文化中心 Centro Cultural	\$ 30,000
07-04-02-00	食堂 Cantina	\$ 61,200
07-04-03-00	澳門大學體育綜合體 Complexo Desportivo da Universidade de Macau	\$ 230,000
07-04-04-00	其他 Outros	\$ 80,000
07-07-00-00	耐用品之租金——其他部門 Rendas de bens duradouros — Outros sectores	
07-07-01-00	機器及設備 Máquinas e equipamentos	\$ 3,400
07-07-02-00	各項租金 Rendas diversas	\$ 190,000
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	教育局 Serviços de Educação	
07-08-01-01	教育學院學生之學費津貼 Propinas dos alunos da Faculdade de Ciências de Educação	\$ 1,706,100
07-08-01-02	教師培訓課程 Cursos de Formação de Professores	\$ 1,289,800
07-08-02-00	澳門保安部隊高等學校 —— 培訓補償 ESFSM — Compensação pela formação	\$ 1,241,100
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-01	暑期課程之學費 Propinas para os Cursos de Verão	\$ 83,600

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	Importância
07-10-02-02	碩士及博士課程之學費 Propinas para os Cursos de Mestrado e Doutoramento	\$ 20,000,000
07-10-02-05	學士學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Licenciatura	\$ 110,097,700
07-10-02-06	高等專科學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Bacharelato	\$ 900,000
07-10-02-07	學位後證書課程之學費 Propinas para os Cursos de Pós-Graduação	\$ 2,965,000
07-10-02-08	預科課程之學費 Propinas para o Curso de Pré-Universitário	\$ 6,777,600
07-10-02-09	校外課程及特別計劃中心課程之學費 Propinas para os Cursos do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais	\$ 10,570,000
07-10-02-10	澳門鏡湖護理學院——培訓補償 Colégio de Enfermagem de Kiang Wu de Macau — Compensação pela formação	\$ 146,000
07-10-03-00	證明書之發出 Emissão de certificados	\$ 91,500
07-10-04-00	入學試之手續費 Emolumentos dos exames de admissão	\$ 1,400,000
07-10-05-00	勞務之出售 Venda de serviço	
07-10-05-01	資訊服務之使用 Utilização de serviços informáticos	\$ 400,000
07-10-05-02	諮詢服務及向社會提供之其他服務 Serviço de consultadoria e outros prestados à comunidade	\$ 4,939,200
07-10-05-03	紀念品及刊物之出售 Venda de lembranças e publicações	\$ 15,000
07-10-05-04	其他 Outros	\$ 500,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	\$ 693,500
08-02-00-00	醫療供款 Contribuição para assistência médica	\$ 1,164,600
08-03-00-00	文化及教育活動開支之共同分擔 Comparticipação em despesas com actividades culturais e educacionais	\$ 200,000
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 4,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 200,000
	收入總計 <i>Total das receitas</i>	\$ 486,100,200

二零零六年財政年度開支預算
Orçamento das despesas para o ano económico de 2006

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
	經常開支	
	Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 242,923,000
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 2,298,100
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 408,200
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 7,200
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 160,000
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 4,702,900
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 20,167,100
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 19,660,700
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 5,000,000
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-02	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 250,000
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 80,000
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 6,107,100
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	\$ 70,000
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 40,000
01-03-02-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 8,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 99,400
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 2,035,500
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01-05-02-00-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	\$ 4,067,500
01-05-02-00-02	福利基金 Fundo de previdência	\$ 11,555,500
01-05-02-00-03	結婚及出生津貼 Subsídio de casamento, nascimento	\$ 130,000
01-05-02-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e funeral	\$ 10,800
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 100,000
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 120,000
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 214,800
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 200,000
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 396,400
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a biblioteca	\$ 7,000,000
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	\$ 455,500
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 7,023,400
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 688,700
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 6,000,000
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 314,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 83,000
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,610,100
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 6,760,000
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 12,000,000
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 13,590,000
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體 Água e gás	\$ 2,133,600
02-03-02-02-02	保安 Segurança	\$ 2,080,000
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	\$ 2,158,700
02-03-02-02-04	管理費 Despesas de condomínio	\$ 1,674,500
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-02	其他租金 Outras rendas e alugueres	\$ 3,497,300
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 29,800
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,740,000
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 3,145,300
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 369,700
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 2,288,300
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 13,561,700
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica	\$ 11,143,200
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	\$ 14,607,200

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
02-03-09-00-03	慶祝活動負擔 Encargos decorrentes de actividades festivas	\$ 2,762,600
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	\$ 143,100
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 16,000
04-01-02-00-03	資助自治基金組織 Para apoio aos fundos autónomos	\$ 10,000
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	\$ 860,000
04-02-00-00-02	私營機構 Instituições privadas	\$ 1,100,000
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-01	向學生提供資助 Subsídio para estudantes	\$ 514,400
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-02-00	其他 Outros	\$ 329,500
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 236,100
05-02-02-00	物料 Material	\$ 80,500
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 189,000
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 28,000
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 1,551,300
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas	\$ 461,100
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	\$ 1,089,200

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	\$ 489,200
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	\$ 8,150,000
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras	\$ 3,109,600
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	\$ 1,643,500
05-04-00-00-06	學術儀式 Cerimónias académicas	\$ 190,000
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	\$ 5,422,200
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	\$ 310,000
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português	\$ 600,000
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 330,700
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação	\$ 50,000
05-04-00-00-21	獎學金 Bolsas de estudo	\$ 88,000
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 346,000
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 484,000
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,750,000
08-00-00-00	資本轉移 Transferência de capital	
08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
08-02-00-01	私校之共同參與——給予工程 Comparticipação a escolas particulares — Para obras	\$ 18,000,000
	開支總計 Total das despesas	\$ 486,100,200

二零零六年二月八日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——代副校長：尹思哲教授——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 8 de Fevereiro de 2006. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Manuel Marcelino Escovar Trigo*, vice-reitor, substituto. — *Lai Iat Long*, administrador.

第 35/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款規定，作出本批示。

核准司法警察局福利會二零零六年財政年度本身預算，並由二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$2,196,600.00 (澳門幣貳佰壹拾玖萬陸仟陸佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月二十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 2 196 600,00 (dois milhões, cento e noventa e seis mil e seiscentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零六財政年度司法警察局福利會本身預算
Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária
relativo ao ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>		\$ 24,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04-03-01-00	定期存款 Depósito a prazo	\$ 24,000.00	
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>		\$ 152,600.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público		
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio da RAEM	\$ 142,600.00	
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas		
05-03-01-00	捐贈 Donativos	\$ 10,000.00	
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>		\$ 160,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	膳堂運作之收入 Receitas de funcionamento de cantina	\$ 155,000.00	
07-10-02-00	售賣紀念品 Venda de lembranças	\$ 5,000.00	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importância	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>		\$ 210,000.00
08-01-00-00	會費及由受益人支付之任何金額 Quotização dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	\$ 200,000.00	
08-02-00-00	未列明之臨時收入 Receitas eventuais não especificadas	\$ 10,000.00	
	資本收入 Receitas de capital		
11-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>		\$ 0.00
11-12-00-00	中期及長期借款——公營部門 Empréstimos a médio e a longo prazos — Sector público	\$ 0.00	
11-12-01-00	不具名借款或預支會員之款項之償還 Reembolsos de empréstimos não titulados ou adiantamentos a associados	\$ 0.00	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>		\$ 1,650,000.00
13-01-00-00	以往各年度賬目之結餘 Saldos das contas de anos findos	\$ 1,650,000.00	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos		\$ 0.00
		總計 <i>Total</i>	\$ 2,196,600.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		\$ 586,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01-01-07-01	給予代表財政局之委員 Ao vogal representante dos Serviços de Finanças	\$ 36,000.00	
01-01-07-03	給予負責會計之人員 Ao encarregado da contabilidade	\$ 60,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 10,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	治療嚴重疾病之津貼 Subsídio para tratamento de doenças graves	\$ 50,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
01-05-02-02	對藥物、本國或外國特殊藥劑、器官矯正工具之津貼 Subsídio para medicamentos, especialidades farmacêuticas nacionais ou estrangeiras, instrumentos de correção	\$ 100,000.00	
01-05-02-03	喪親津貼 Subsídio de luto	\$ 50,000.00	
01-05-02-04	就學津貼 Subsídio para fins escolares	\$ 50,000.00	
01-05-02-05	結婚及出生津貼 Subsídio para casamento e nascimento	\$ 30,000.00	
01-05-02-06	義齒津貼 Subsídio para prótese dentária	\$ 150,000.00	
01-05-02-07	其他津貼 Outros subsídios	\$ 50,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 0.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		\$ 1,355,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 30,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 150,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 15,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-01	購買紀念品的開支 Compra de lembranças	\$ 80,000.00	
02-02-07-00-02	雜項 Diversos	\$ 240,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 80,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 10,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 60,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
02-03-09-01	康樂及文化性質之電影會、聯歡會及表演；以及旅行、露營、渡假屋、海浴場及體育設施 Sessões, festas, espectáculos de ordem recreativa e cultural, excursões, campismo, colónias balneares, barracas de banho e desportos	\$ 600,000.00	
02-03-09-02	其他負擔 Outros encargos	\$ 50,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		\$ 255,600.00
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益之返還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 235,600.00	
	資本開支 Despesas de capital		
09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras		\$ 0.00
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		
09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09-01-05-01	預支予會員之款項 Adiantamento aos associados	\$ 0.00	
		總計 Total	\$ 2,196,600.00

二零零六年二月十三日於司法警察局福利會行政委員會——
批閱——代表財政局之委員：劉玉葉——主席：黃少澤——秘書：
歐萬龍——司庫：楊春麗——委員：張玉英，賈利安。

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária,
aos 13 de Fevereiro de 2006. — Visto. — A representante da
D.S.F., *Lau Ioc Ip*. — O Presidente, *Wong Sio Chak*. — O
Secretário, *Carlos Alberto Anok Cabral*. — A Tesoureira, *leong
Chon Lai*. — Os Vogais, *Cheong Ioc Ieng* — *Fernando Plácido
Carion*.

第 36/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的
職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/
93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零
六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為
\$1,715,920,000.00（澳門幣拾柒億壹仟伍佰玖拾貳萬元整），該
預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月二十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do
disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do
artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe
do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2006, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao
ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em
\$ 1 715 920 000,00 (mil setecentos e quinze milhões, novecentas
e vinte mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz
parte integrante do presente despacho.

20 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零六財政年度本身預算
Orçamento privativo relativo ao ano económico de 2006

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類				Classificação económica	澳門幣金額
編號				名稱	Valor em MOP
章	節	條	款	Designação	
Cap.	Gru.	Art.	N.º		
				經常性收入	
				Receitas correntes	
03	00	00		費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00		費用 Taxas	
03	01	00	02	活動續期及註冊費 Taxas de inscrição e renovação para actividades	250,000.00
03	02	00		罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	200,000.00
04	00	00		財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00		利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01		存款 Depósitos	2,000,000.00
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00		公營部門 Sector público	
05	01	01		澳門特別行政區政府之共同分擔 Comparticipação do Governo da RAEM	1,659,354,000.00
05	01	02		公共行政工作人員之醫療費供款 Contribuições dos trabalhadores da adm. públ. para assistência médica	
05	01	02	01	衛生局工作人員 Trabalhadores dos Serviços de Saúde	2,780,000.00
05	01	02	02	其他公共部門工作人員 Trabalhadores outros serviços públicos	15,500,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00		雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01		各項手續費 Emolumentos diversos	200,000.00
07	10	02		給予使用者之服務 Assistência prestada a utentes	
07	10	02	02	提供的衛生護理 Cuidados de saúde prestados	1,300,000.00
07	10	02	03	住院治療開支 Despesa de hospitalização	550,000.00
07	10	02	04	化驗 Exames de análises	3,300,000.00

經濟分類				Classificação económica	澳門幣金額 Valor em MOP
編號				名稱	
章	節	條	款	Designação	
Cap.	Gru.	Art.	N.º		
07	10	02	06	放射檢查 Exames de radiologia	4,200,000.00
07	10	02	07	入院科 / 會計處發票 Facturas da Secção de Admissões/Divisão de Contabilidade	8,300,000.00
07	10	02	08	報酬 Honorários	5,500,000.00
07	10	02	09	聽覺檢查；物理治療及康復 Audiograma; medicina física e reabilitação	30,000.00
07	10	02	10	門診籌仔 Senhas de consultas	1,000,000.00
07	10	03		衛生方面之手續費 Emolumentos sanitários	
07	10	03	01	發出牌照 Licenciamento	300,000.00
07	10	03	02	衛生方面之手續費——其他 Emolumentos sanitários — Outros	30,000.00
07	10	04		處方予求診者的藥物 Medicamentos prescritos a utentes	5,300,000.00
07	10	06		診療消耗品之出售 Venda de material de consumo clínico	200,000.00
07	10	07		其他非耐用品的出售 Venda de outros bens não duradouros	1,000.00
08	00	00		其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	01	00		本身資產之收入 Rendimentos de bens próprios	
08	01	00	01	殮房 Casa mortuária	100,000.00
08	01	00	02	特許的收益 Renda das concessões	30,000.00
08	04	00		臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	
08	04	00	02	仁伯爵綜合醫院餐廳之收入 Rendimentos da cantina do CHCSJ	24,000.00
08	04	00	04	其他 Outras	250,000.00
				經常性收入總額 Total de receitas correntes	1,710,699,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
10	00	00		轉移 Transferências	
10	07	00		其他部門 Outros sectores	
10	07	01		法院規定之賠償 Indemnizações fixadas judicialmente	1,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código				名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
13	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	5,000,000.00
13	01	00		以往各經濟年度之結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	
14	00	00		非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	220,000.00
14	01	00		超付款項之償還 <i>Reembolso de pagamentos processados em excesso</i>	
資本收入總額 <i>Total de receitas de capital</i>					5,221,000.00
收入總額 <i>Total das receitas</i>					1,715,920,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código					名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
經常性開支 Despesas correntes						
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	165,000,000.00
01	01	00	00		固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	3,000,000.00
01	01	01	01		薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	
01	01	01	02		年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	230,000,000.00
01	01	02	00		編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
01	01	02	01		報酬 <i>Remunerações</i>	17,000,000.00
01	01	02	01	01	技術及專業人員 <i>Pessoal técnico e especializado</i>	
01	01	02	01	03	實習醫生 <i>Internato médico</i>	300,000.00
01	01	02	02		年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	
01	01	03	00		各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	36,000,000.00
01	01	03	01		報酬 <i>Remunerações</i>	
01	01	03	02		年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	300,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
					編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	14,000,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	1,350,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	60,200,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	2,100,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de chefias funcionais e outras	3,500,000.00
01	01	07	00	02	九月二十一日第 68/92/M 號法令所規定之酬勞 Gratificações no D. L. n.º 68/92/M, de 21/9	70,000,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	51,000,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	52,000,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01	02	01	00	02	給予運動及其他活動的協助 Apoio a actividades desportivas e outras	50,000.00
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞——其他 Gratificações variáveis ou eventuais — Outras	60,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	63,000,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	14,000,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	150,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	250,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	16,500,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	400,000.00
01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
01	03	02	00	02	膳食及住宿——實物——其他 Alimentação e alojamento — Espécie — Outras	800,000.00
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	500,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	7,600,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01	05	02	00	01	死亡及喪葬津貼 Subsídio por morte ou funeral	200,000.00
01	05	02	00	02	結婚津貼 Subsídio de casamento	150,000.00
01	05	02	00	03	出生津貼 Subsídio de nascimento	220,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼	200,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo de embarque 日津貼	800,000.00
01	06	03	03		Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	200,000.00
02	00	00	00		Outros abonos — Compensação de encargos 資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	03	00		營房及宿舍物品	1,000,000.00
02	01	04	00		Material de aquartelamento e alojamento 教育、文化及康樂用品	2,200,000.00
02	01	05	00		Material de educação, cultura e recreio 工場、修理廠及化驗室用品	1,000,000.00
02	01	07	00		Material fabril, oficinal e de laboratório 辦事處設備	1,500,000.00
02	01	08	00		Equipamento de secretaria 其他耐用品	2,200,000.00
02	02	00	00		Outros bens duradouros 非耐用品	
02	02	01	00		Bens não duradouros 原料及附料	
02	02	01	00	01	Matérias-primas e subsidiárias 成藥、藥物、疫苗	145,000,000.00
02	02	01	00	02	Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas 與藥房訂立協定之藥物	120,000,000.00
02	02	01	00	03	Medicamentos de convenção com as farmácias 化驗室之試劑	38,000,000.00
					Reagentes para laboratórios	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de consumo clínico	64,000,000.00
02	02	01	00	09	其他原料及附料 Outras matérias-primas e subsidiárias	700,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	2,000,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	4,000,000.00
02	02	05	00		膳食 Alimentação	
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros alimentares armazenáveis	5,600,000.00
02	02	05	00	02	膳食——其他 Alimentação — Outras	70,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	1,000,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	01	清潔及消毒用品 Material para limpeza e desinfecção	2,500,000.00
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para manutenção de bens	6,500,000.00
02	02	07	00	03	各項住院消耗物料 Diverso material de consumo hoteleiro	1,300,000.00
02	02	07	00	09	各項非耐用品 Bens não duradouros diversos	150,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	17,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	39,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水 Água	1,600,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	9,500,000.00
02	03	02	02	03	守衛及保安 Vigilância e segurança	9,500,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a Saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por outras entidades da RAEM	70,000,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por entidades fora da RAEM	55,000,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras finalidades não especificadas	2,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
					資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	設施之租賃 Arrendamento de instalações	5,500,000.00
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de bens móveis	1,000,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	4,650,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,000,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	3,800,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	700,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações obrigatórias	1,300,000.00
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a saúde	8,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de tarefa	7,000,000.00
02	03	08	00	02	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	11,000,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de formação	6,500,000.00
02	03	09	00	02	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	3,000,000.00
02	03	09	00	04	舉辦衛生會議 Organização de congressos de saúdes	800,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休制度之共同分擔 Comparticipação para o regime de aposentação	64,000,000.00
04	01	02	02		撫恤制度之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	7,200,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
					名稱 Designação	
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——鏡湖 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Kiang Wu	142,300,000.00
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras	19,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	6,500,000.00
05	02	02	00		物料 Material	100,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	100,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	100,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	200,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金之供款 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	400,000.00
05	04	09	00	02	賠償 Indemnizações	6,000,000.00
05	04	09	00	03	終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por cessação de funções na AP da RAEM	200,000.00
					經常性開支總額 Total das despesas correntes	1,714,520,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	400,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,000,000.00
					資本開支總額 Total das despesas de capital	1,400,000.00
					開支總額 Total das despesas	1,715,920,000.00

二零零六年二月八日於衛生局——行政管理委員會——李展潤（主席），陳惟禧，鄭成業，余少萍，艾德偉

Serviços de Saúde, aos 8 de Fevereiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — *Lei Chin Ion*, presidente. — *Chan Wai Sin* — *Cheang Seng Ip* — *Maria Terezinha Yu* — *António João Terra Esteves*.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director 副局長 Subdirector 廳長 Chefe de departamento 處長 Chefe de divisão 組長 Chefe de sector 科長 Chefe de secção	1 3 10 9 3 8
醫療人員 Pessoal médico		醫院醫生職程 Carreira médica hospitalar 醫院主任醫生及醫院主治醫生 Chefe de serviço hospitalar e assistente hospitalar 公共衛生醫生職程 Carreira médica de saúde pública 公共衛生主任醫生及公共衛生主治醫生 Chefe de serviço de saúde pública e assistente de saúde pública 全科醫生職程 Carreira médica de clínica geral 全科主任醫生及全科主治醫生 Chefe de serviço de clínica geral e assistente de clínica geral 全科醫生 Clínica geral	90 7 47 1 a)
牙科醫生 Médico dentista		牙科醫生 Médico dentista	2
醫院行政人員 Administrador hospitalar		行政總管及責任中心行政主任 Administrador-geral e administrador de Centros de Responsabilidade	4
高級衛生技術員 Técnico superior de saúde		高級衛生技術員 Técnico superior de saúde	10
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	10
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	11
	8	資訊技術員 Técnico de informática	3
	7	資訊督導員 Assistente de informática	4

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
衛生技術員 Pessoal técnico de saúde		牙科醫士 Odontologista 診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica	5 115
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	8
教學人員 Pessoal docente		幼兒教師 Educadora de infância	2
傳譯及翻譯員 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor 文案 Letrado	7 2
護理人員 Pessoal de enfermagem		護士監督 Enfermeiro-supervisor 護士長 Enfermeiro-chefe 專科護士 Enfermeiro-especialista 高級護士 Enfermeiro-graduado 護士 Enfermeiro	4 30 75 180 246
衛生專業技術人員 Pessoal técnico-profissional de saúde		衛生稽查員 Agente sanitário	30
專業技術員 Pessoal técnico-profissional	7 5	技術輔導員 Adjunto-técnico 助理技術員 Técnico auxiliar	30 30
行政人員 Pessoal administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	60
助理服務人員 Auxiliares		放射科助理員 Auxiliar de radiologia 衛生服務助理員二 Auxiliar dos serviços de saúde II 衛生服務助理員一 Auxiliar dos serviços de saúde I	1 6 a) 90 a)
工人及助理人員 Operário e auxiliar	4 3 2	熟練工人 Operário qualificado 半熟練工人 / 熟練助理員 Operário semiqualeficado/Auxiliar qualificado 工人 Operário	2 a) 18 a) 1 a)
合計 Total			1165

a) 職位於出缺時予以取消

Lugares a extinguir quando vagarem.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 13/2006 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 13/2006

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第1/2006號行政法規第十六條第一款十五項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 15) do n.º 1 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、將下列體育場館及其設施撥予體育發展局：

1. São afectas ao Instituto do Desporto as seguintes instalações desportivas:

(一) 澳門國際射擊中心；

1) Centro Internacional de Tiro de Macau;

(二) 保齡球中心；

2) Centro de Bowling;

(三) 網球學校。

3) Academia de Ténis.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零零六年二月十六日

16 de Fevereiro de 2006.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

更正

Rectificação

鑑於公佈於二零零五年十二月二十六日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組的第 158/2005 號社會文化司司長批示附件《教育暨青年局 01/2005 式樣》的行文有不正確之處，現根據第 3/1999 號法律第九條的規定予以更正及重新公佈。

Tendo-se verificado uma inexactidão no «Modelo DSEJ 01/2005», anexo ao Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 158/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série, de 26 de Dezembro de 2005, procede-se, ao abrigo do disposto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação e republicação.

二零零六年二月十六日

16 de Fevereiro de 2006.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 教育暨青年局
 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

執照
ALVARÁ

編號
 N.º _____ / _____

教育暨青年局局長批准開設私立教育機構

O Director dos Serviços de Educação e Juventude autoriza a abertura da instituição educativa particular denominada

- 持牌實體：
Entidade titular：
- 持有 / 登記於：
Portador(a) do / Registado(a) no(a)：
- 編號：
Com o n.º / Sob o n.º：
- 總部位於：
Com sede：
- 教育類型和程度：
Modalidade(s) de educação e ensino que prossegue：
- 運作地點：
Local de funcionamento：
- 教育機構性質：
Características da instituição educativa：
- 開始運作日期：
Data de início do funcionamento：

發出日期：
Data de emissão：

局長
 O(A) Director(a) dos Serviços,

(鋼印 selo branco)

印 務 局

IMPrensa OFICIAL

更 正

Rectificação

因刊登於二零零六年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第一組第 178 頁，關於澳門理工學院二零零六年財政年度本身預算葡文部份有不確之處，現更正如下：

原文為：“Receitas do Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e dos Jogos de Macau”

更正為：“Receitas do Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau”。

二零零六年二月二十三日於印務局

局長 馬丁士

Por ter saído inexacta a versão portuguesa do orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2006, I Série, de 20 de Fevereiro, a páginas 178, se rectifica:

Onde se lê: «Receitas do Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e dos Jogos de Macau»

deve ler-se: «Receitas do Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau».

Imprensa Oficial, aos 23 de Fevereiro de 2006.

O Administrador, *António Mantins*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em	
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português,	
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	1998).	gratuito
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue,	
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Dezembro de 1999).	\$ 50,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
中葡字典		Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue,	
普通裝.....	\$ 60,00	1995).	\$ 25,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Diário da Assembleia Legislativa.	Preço variável
葡中字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 150,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Dicionário de Português-Chinês:	
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Formato escolar (brochura)	\$ 150,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性		Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
批示).....	按每期訂價	Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a	
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇五年上半年).....	按每期訂價	dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos	
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue,	
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	de 1999 a 1.º semestre de 2005).	Preço variável
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de	
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da Repú-	
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	blica Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês,	
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Março de 1998).	\$ 50,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Arma-	
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	duras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau	
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	(ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em portu-	
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	guês, Novembro de 1995).	\$ 50,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). ...	\$ 20,00
		Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000). ...	\$ 70,00
		Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
		Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais	
		(ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
		Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra	
		(ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
		Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
		Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em	
		Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed.	
		bilingue, 1996).	\$ 8,00
		Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
		Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e	
		Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
		Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000)	\$ 18,00
		Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue,	
		Maio de 1998).	\$ 150,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$70.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 70,00